Словари



Лексикография X-XIII вв. Словарь Академии Российской 1789-1794

Лекция №7

Лингвистическое обеспечение АСОИУ

Словарь

- Словарь это вселенная в алфавитном порядке (Вольтер).
- Словарь, собрание слов (иногда также морфем или словосочетаний), расположенных в определённом порядке, используемое в качестве справочника, который объясняет значения описываемых единиц, даёт различную информацию о них или их перевод на другой язык либо сообщает сведения о предметах, обозначаемых ими.
- Словари играют большую роль в духовной культуре, в них отражаются знания, которыми обладает данное общество в определённую эпоху.

Лексикография

☐ Лексикография (от греч. lexikos — относящийся к слову и grapho — пишу), раздел языкознания, занимающийся практикой и теорией составления словарей.

Структура словаря

Словарь представляет собой набор словарных статей.



- □ Статьи упорядочены по различным принципам:
 - Алфавитный;
 - Гнездовой;
 - Тематический;
 - и т.д.

Структура словарной статьи

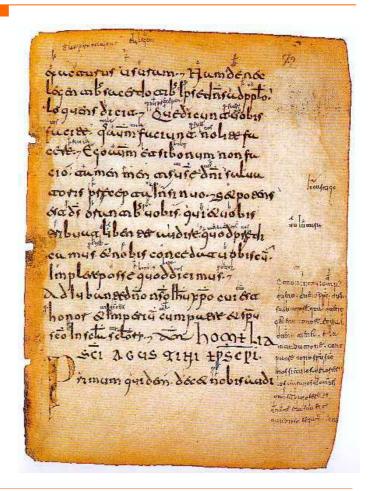
- ☐ Левая часть словарной статьи − заголовочное слово.
- Это может быть:
 - СЛОВО
 - синонимический ряд
 - антонимическая пара
 - фразеологизм
 - морфема
 - модель предложения
 - жест

и т.д.

- □ Правая часть словарной статьи – объяснение слова.
- Содержит специальные пометы, пояснения и справки, метаязык:
 - этимологические;
 - грамматические;
 - **стилистические**;
 - иллюстрации (примеры употребления из текстов);
 - типичные словосочетания и т.д.

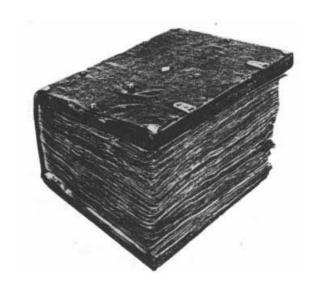
Глоссарии

- □ Глоссарии сборники глосс, предшественники словарей.
- Глосса (греч. γλώσσα язык, речь) объяснение значений слов на полях древних текстов.



Первые словари

- □ Первые словари и так называемые азбуковники были рукописными, а затем и печатные.
- □ Самым древним из дошедших до наших дней словариков было приложение к новгородской Кормчей книге 1282 г.
- □ В нем помещено 174 греческих, древнееврейских и церковнославянских слова, включая некоторые библейские имена собственные.



Кормчая (т. е. руководящая) книга Новгорода Великого. Рукопись на пергаменте 1282 г.

Азбуковники

- □ Азбуковники русские анонимные рукописные сборники статей учебного, нравоучительного и энциклопедического характера.
- Были главным образом толковыми словарями непонятных слов.
- В XVI-XVIII вв. появились азбуковники большего объема, с алфавитным расположением и систематизацией слов, указывалось их происхождение, перевод и разъяснение.



Азбуковник 1621 г. Северно-русская скоропись XVII в.

Лексис Зизания

- □ Первым печатным словарем в России считается «Лексис...» Лаврентия Зизания (1596 г.).
- Он содержит 1061 слово, расположенное по алфавиту.
- □ Толкование старославянизмов и заимствований из западноевропейских языков дается в нем при посредстве слов живого белорусского, украинского и русского языков того времени.



лексис

 Сиркчъ Речента , Въкратъцѣ

 събрайны • Йизсловёскаго на зы

 ка , напросты Руский Димлётъ

 Истолкованы • Л. Z •

«Лексис...» Лаврентия Зизания

Лексикон Памвы Берынды

- □ Памво Берында. «Лексикон славеноросский и имен толкование».
 Один из первых печатных украинских толковых словарей. (Киев, типография Киево-Печерской лавры, 1627).
- Он имеет алфавитный порядок и содержит около 7000 слов.
- Здесь предпринята попытка разграничения старославянских и собственно русских элементов, слов из разговорного языка.

Памво Берында, Лексикон славеноросский и имен толкование.



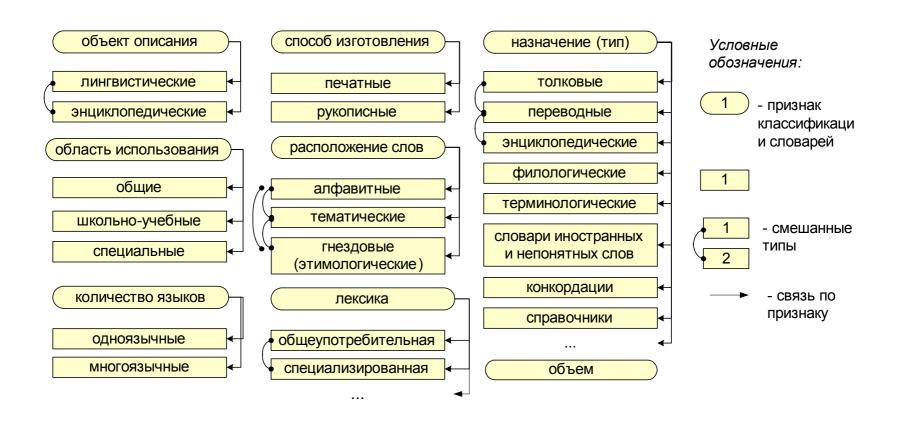
Словари XVIII в.

- □ В XVIII веке существовало большое количество небольших словарей (277 различных изданий).
- □ Наибольшее количество словарных трудов было создано в последней четверти XVIII века 183, в первых трех четвертях 94.

Классификация словарей XVIII в.

- □ Изданные в XVIII веке словари условно могут быть разделены на четыре основных типа:
 - 1) переводные иноязычно-русские и русско-иноязычные словари,
 - 2) словари иностранных и непонятных слов,
 - 3) специальные словари (терминологические и энциклопедические),
 - 4) толковые словари, однако многие словари не представляют собой «чистого типа».

Классификация словарей XVIII в.



Лексикон треязычный Поликарпова-Орлова

- В 1704 г. появился «Лексикон треязычный...» Ф.П. Поликарпова-Орлова первый трехъязычный переводческий словарь, напечатанный кириллицей в России.
- Русские слова толкуются здесь на латинском и греческом языках.
 Здесь применено алфавитное расположение слов (по первым трем буквам).
- □ Словарь отражает языковое состояние рубежа XVII-XVIII веков и ориентирован преимущественно на книжную и церковно-славянскую лексику, содержит 17328 слов.

+		
ASHA .	й осум ,	luna ,
RATTA-GINE HAR	ù burculic rù	ecclipfis
WIRKA LIVE AND .	σελύ.κς ,	lung .
inika marini	vás sektívn ,	noua luna .
HOROMERTIE	n veathnia ,	novilunium .
adhà popatrad .	σελυνοειδής ,	luna corniculata ,
HAN CIPROSHAHAA .	μιγναειδής ,	falcata ,
половина: :	διχότομος, ή μίτο-	luna dimidia .
ABIRA C.		nsi Temiplena
HOAHAA ABHA		oppolitio , luna plei
полном Ёслчів 🦤	٠ -	plenilunium
POPRÁTIA	άμφίκυρτος	luna
1811A	σελύνη ,	gibbofa .
ASHA	σελύνη	luna crefcons, vel
рагтбила. •	dužouéon ,	adolescess .
ASHA OYMAANHUUARA	σελύμ	luna decresscent
ний неходиция ,		vel fenefcens .
VANY BUY HOME	σελύνη .	luna per-
CE TAMEA		nox :
крыта най феноше.		halo .
HIL CHHAT HAH VOHM"		
Separa .	ό ἀςὴρ ,	ftella .
36434HQA	δ άςερίσκος,	ftellula, afterifcus .

Лексикон треязычный Поликарпова-Орлова

Российский Целлариус Гельтергофа

- □ Российский Целлариус Гельтергофа, или этимологический российский лексикон, с прибавлением иностранных в российском языке во употребление принятых слов, был издан в 1771 году.
- Это словопроизводный русский словарь с немецким переводом, содержит около 18 тысяч слов.
- □ Под корневое слово было собрано большое количество производных разных степеней производности. Словарь давал грамматическую информацию о слове. Соответствующим знаком обозначены ударения слов и форм.
- К основному корпусу словаря приложено около 400 заимствованных слов.

Словарь разноязычный Курганова

Словарь разноязычный Н. Курганова, или «толкование еврейских, греческих, латинских, французских, немецких и прочих иноземских употребляемых в русском языке, и некоторых славянских слов» включал устарелые, ставшие малопонятными слова, церковнославянские и заимствованные иноязычные слова.

Церковный словарь Алексеева

- □ В **Церковном словаре Алексеева** помещено более
 20 тыс. слов.
- □ В качестве иллюстраций к отдельным словам использовал цитаты из сочинений античных писателей, историков, философов.
- □ Это один из первых словарей XVIII в., пользующийся документированной цитацией. Кроме этого в начале словаря дан список, сокращений и грамматических, стилистических, этимологических помет.

АБРАКАДАБРА, имя идола Сирійскаго. Странность имени его была причиною, что сдёлалось оно нёкоторымы родомы предохранительнаго средства для суевёрныхы. Ему приписывали великую силу, а именно: Сирены Симоникы древній врачы жившій во второмы вёкё чистосердечно вёрилы, что имя сіе лёчить оты огневицы, но надлежить написать оное слёдующимы образомы: А Б Р А К А Л А Б Р А

Но чтобь было такое дъйствие от сего имчего незначащаго речения, тому върить запрещаеть Фисика, самый опыть и вдравый разумь.

Церковный словарь Алексеева (фрагмент)

Словарь Академии Российской 1789-1794 гг. (САР)

- В 1783 г. была создана Российская Академия. И первое, что она сделала "главнейшим себе поставила долгом сочинение Словаря для изъяснения слов, речений, речей и разнаго образа вещаний в языке Славенороссийском употребляемых".
- □ Словарь Академии Российской 1789-1794 гг. в 6-ти томах был создан за 10 лет и 9 месяцев. В настоящее время является библиографической редкостью.
- Руководителем проекта создания
 Словаря была Екатерина Романовна
 Дашкова председатель Академии
 наук.



E.P. Дашкова и Словарь Академии Российской

Составители САР

 В составлении словаря участвовала просвещенная элита страны XVIII века, профессора и деятели образования, государственные деятели, всего 47 членов Академии наук, а также представители духовной сферы.



Г.Р. Державин, поэт



Митрополит Гавриил



И.Л. Голенищев- Кутузов, адмирал



С.Я. Румовский, физик, астроном.

Источники САР

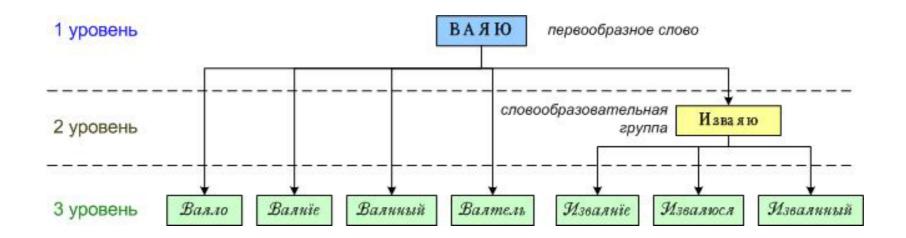
В качестве источников САР выступали:
 □ различные словари,
 □ книги Священного писания, творения Отцов церкви, богослужебная литература и
 □ другие литературные произведения, в том числе церковно-юридические тексты, исторические произведения (летописи, летописцы и др.),
 □ юридические, законодательные памятники,
 □ путешествия и др. сочинения,
 □ журналы.

Словник САР

- □ В Словарь включены слова «в употреблении бывшие и ныне находящиеся».
- За пределами САР остались:
 - 1) собственные имена;
 - 2) «слова и речения наук и художеств, которые не входят в общее употребление»;
 - 3) «все слова и речи благопристойности противные»;
 - 4) «все слова старинные, вышедшие из употребления»;
 - 5) «все областные слова»;
 - 6) «все иностранные слова, введенные без нужды, и которым равносильные славянские и российские находятся».
 - Для заимствованных слов сделаны отдельные исключения: в Словарь включены «еврейские и греческие» слова, принятые в «священных книгах», а также иноязычные титулы, звания и т.п.

Способ расположения материала

 Словарь по способу расположения материала является гнездовым, или этимологическим («чин словопроизводный»), для чего выбиралось «первообразное» слово, и вокруг него выстраивалось словообразовательное гнездо.



вая.

- ВАЯЮ, яеши, ваяхь, яти. гл. д. Сл. Вырызываю на деревы или на камнь; выдалбливаю изь дерева или изь камня какое изображение или подобие. Высть ваяти всяку вещь. 2 Паралип. 11. 14. И возмеши два камня и изваяещи на нихо имена сыново Лизраилевыхо. Исх. ххуии. 9.
- Ваяло, ла. с. ср. Сл. Всякое орудіе ръзчиками и каменосьчиами упошребляемое.
- Ваяніе, нія. с. ср. Сл. 1) Вырьзываніе на деревь или на камнь, изськаніе из дерева или камня какого изображенія, подобія. Ваяніем блегати извалеши оба камени. Исх. ххупп. 11. И камени вб ваяніе на ризу вергхнюю. Исх. ххху. 9. 2) Самое изображеніе или подобіе, вырьзанное из дерева, или изсьченное из камня. Ваянія Богово их да сожжете. Второз. уп. 25. Быша ваянія ихб вб звъри. Исаїн хіуп. 1.
- Ваянный, нная, нное. прил. Сл. Ръзный, изсъченный. Не сотворите самимб сесъ подобія ваянна. Вшороз. 19. 16.

- Ваятель, ля. с. м. Сл. Рызчикъ, каменосъчецъ.
- Извайю, я́ещи, извайхь, я́щи. гл. д. Сл. Тоже что и ваяю. Древо лрїимб извая и улодоби его образу геловыту. Прем. Сол. хін. 13.
- Узванюся, яешися, ящися, гл. Возвр. Выръзань, высъчень на чемь бываю. Да налишутся словеса моя и на лицицъ жельзиъ и оловъ или на каменїяхо изванются. Іов. хіх. 23.
- Изваяніе, нія. с. ср. Сл. Рызьба. У окружи его шишки златыми... каменіи многоцыными изваяніями легати. Сір. xlv. 13.
- Изванный, нная, нное. пр. Сл. 1) Выръзанный, изсъченный. И да не сотворите себъ изваниа подобія. Второз. 1v. 23.
 - Се образб изванив премудраго Угрон.

М. Лом.

2) Красками изображенный. Вид в пзваян в различными шары. Прем: Сол: xv. 4.

Шрифтовая разметка

- □ Гнездовой способ расположения материала в словаре «поддерживается специально разработанной шрифтовой разметкой»
- «Первообразное» слово с новой строки заглавными буквами: ВАЯЮ.
- Каждое слово словообразовательного гнезда с новой строки курсивом: Ваяло, Ваянїе, Ваянный, Ваяшель и т.д.
- Слова, способные иметь свою собственную словообразовательную группу, набираются разрядкой: Изваяю.
- □ Члены словообразовательной группы также набираются курсивом: Изваяюся, Изваянїе и т.д.
- Следует отметить, что в данной шрифтовой разметке встречается достаточно много ошибок.

Принципы комплектования гнезд

- □ В этот период времени «этимология» и «словообразование» употреблялись как синонимы.
- Принципы комплектования гнезд САР:
 - семантический;
 - этимологический.
- □ По современным взглядам в САР много ошибок в вопросах гнездования слов.

Структура словарной статьи

Фрагмент словарной статьи

ВАЯЮ, яещи, ваяхь, яти. гл. д. Сл. Вырызываю на деревы или на камнь; выдалбливаю изь дерева или изь камня какое изображение или подобие. Высть ваяти всяку вещь. 2 Паралип. 11. 14. И возмеши два камня и изваяещи на нихо имена сыново Янзраилевыхо. Исх. XXVIII. 9.

Структура словарной статьи

Заголовочное слово	Варис	анты употребления	
ВАЯЮ	яеш	ши, ваяхЪ, яши.;	
Грамматические хар-ки		Пометы	
гл. д.		Ca.	
Толкование слова			
Выръзываю на деревъ на камнъ; выдалбливаю изЪ			
дерева или изЪ камня какое изображенїе или подобїе.			
Цитата		Источник	
Вѣсть ваяти всяку вещь.		2. Паралип. 11.14.	
<i>Цитата</i>		Источник	
У возмеши два кал	иня и		
изваяши на нихъ и	мена	Исх. хххуии. 9.	

сынов Іизраилевых д.

Обозначение частей речи

- Дефиниции большинства слов содержат сокращения с обозначением частей речи:
 - Глаг., гл. глагол;
 - Мъстоим, мъстои. местоимение;
 - Прич. причастие;
 - Прил., пр. прилагательное;
 - С. существительное;
 - Сою., союз союз;
 - Нар. наречие;
 - Междом., межд., меж., междум. междометие.

Пометы

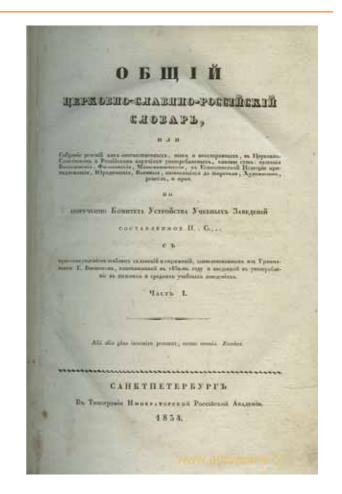
- □ В Словаре используются сокращения и пометы, например с обозначением языка происхождения слов:
 - «Сл.», «Слав.», «по славенски», «в славенскомъ языке»славянский,
 - «Греч.» греческий,
 - «Франц.» французский и т.д.;
- различные стилистические и другие пометы:
 - «неупотреб»,
 - «вышедшие изъ употребленёя» неупотребительные;
 - «старин.» архаичные и т.д.

Словари XIX в.

- Словарь Академии Российской по азбучному чину расположенный.
- Общий церковно-славяно-российский словарь П.И.Соколова
- Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением императорской Академии наук.
- □ Толковый словарь живого великорусского языка В.И.Даля.

Общий церковно-славяно-российский словарь П.И. Соколова

- Общий церковно-славянороссийский словарь предназначался для учащихся и был создан П.И.Соколовым, опубликован в 1834 г.
- □ Объем около 80 тысяч слов.
- В словаре Соколова помещено значительное количество иностранных заимствованных слов.
- К достоинствам словаря можно отнести более удачную форму грамматических комментариев, удобные краткие пометы.



Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением Академии наук

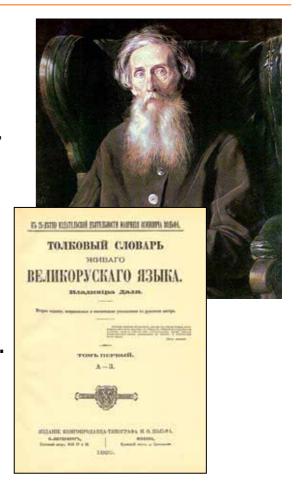
- В 1847 г. вышел в свет четырехтомный «Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением императорской Академии наук».
- □ Объем его 114749 слов.
- Словник его расширен за счет выборки из древнерусских и старославянских памятников, новых собственно русских слов (просторечных и областных), социально-профессиональных и научных терминов, заимствованной лексики.
- □ Определения в словаре даются четко и сжато.
- Слова даются в алфавитном порядке, современной орфографией.
- Условные сокращения сохранились до сих пор.

Пример словарной статьи

- конвой, я, с. м. 1) Отрядъ военныхъ людей, назначенный для почести, охранения или обороны. 2) Отрядъ военныхъ судовъ, или одно судно, назначенное провожать и охранять купеческия суда или транспорты.
- конвойный, ая, ое, пр. Припадлежащій къ конвою.
- конвойровать, рую, руешь, гл. д. Тоже, что конвоевать.
- конвойроваться, руюсь, руешься, гл. стр. Быть конвоируему.
- конвульсія, и, с. ж. Сведеніе всего тёла или иткоторыхъ его частей; судорога, корча. Больной умерь вы конвульсіяхы.
- **КОНГЛОМЕРА́ТЪ**, а, с. м. Мин. Камень, состоящій изъ разнородиыхъ обложковъ, галекъ, песку, дресвы, связанныхъ какимъ инбудь цементомъ.

Словарь В.И.Даля

- □ Толковый словарь живого великорусского языка В.И. Даля был опубликован в 1863-1866 гг., 2-е изд., 1880-1882; 3-е изд. / Под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ. 1903-1911.
- □ Он содержит более 200000 слов и 30000 пословиц, поговорок, загадок и присловий, служащих для пояснения смысла приводимых слов.
- Толковый словарь В.И. Даля построен по «алфавитно-гнездовому принципу».
- В основу словаря Даль положил народный язык.



Словарь В.И.Даля

- □ Даль в толкование «включает три момента:
 - определение понятия;
 - синонимы и сведения о предмете;
 - иллюстрации употребления слова пословицы, поговорки, краткие авторские речения, строки из народных песен.
- □ Особенность словаря Даля состоит в том, что он не является нормативным. Даль же не стремился отбирать лексику, а включал в словарь все известные ему слова, не снабжая их стилистическими пометами.
- □ Даль отверг многие грамматические характеристики, он свел из до минимума: указанием на род существительных, обозначением некоторых форм глагола.
- □ К заимствованиям в словаре Даль стремился искать русские синонимы «тождесловы» (гимнастика ловкосилие; кокетка прелестница, миловидница, хорошуха; анатомия телословие и др.)»

Пример словарных статей

- □ ГАРБУЗ и гарбуз, арбуз, по южн. произн; | но в смол. и на границе Малороссии тыква; арбуз там называется кавун, каун.
- МАГАРЫЧ, или могарыч м. или могарычи мн. могара ж. могарец м. угощенье, срыв при сделках и продажах, род взятки, побора; литки, особ. при оборотах лошадьми. Могарычи пропиваются. Постарайся продать лошадь, могарычи на могарыч будет. Ребятишкам на могарычишки. Коли могарычи выпиты, и дело покончено. Хоть в убыток продать, а магарыча пить. Барыш барышем, а могарычи даром. На могарычах (с магарычей) расторговался. Дела на полтину, а магарычей на рубль. Кто о барышах, а кто о магарычах (хлопочет). Его после магарычей раздумье взяло (поздно). Могарычный, к могарычам относящ. Могарычить, могарычничать, промышлять срывом могарычей; бездельничать, барышничать, кулачить. Могарычник м. охочий до могарычей. Могориться яросл. костр. выпрашивать могарычи; клянчить, канючить.

Словарь В.И.Даля

- □ Электронные ресурсы словаря В.И. Даля:
 - http://slovardalja.net/
 - http://slovari.yandex.ru/